

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



"Blessed

are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.
Blessed are they who mourn, for they will be comforted.

Rejoice and be glad,

for your reward will be great in heaven."

Matthew 5:3-4, 12

Abraham Govaerts, early 1600's

©2011 Karides Lic. to St. George Publishing

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyệt Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.
10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE



Sau bao nhiêu ngày bận rộn với những kế hoạch cho ngày tết Nguyên Đán Quý Mão 2023, cuối cùng cũng đã đến và đã diễn ra một cách tốt đẹp, tuy rằng cũng đã có những thiếu sót nhỏ nhỏ...

Tết Nguyên Đán được xem là thời điểm giao thoa giữa trời, đất, thần linh với con người, đóng lại một chu kỳ vận

hành của 4 mùa Xuân, Hạ, Thu, Đông và bắt đầu một chu kỳ mới. Vì lẽ ấy, người ta dùng cơ hội "tổng cựu nghênh tân" này nhìn lại quá khứ năm cũ để tri ân, để tha thứ, để thương yêu, để thông hiểu nhau hơn... và tương tự, hướng về tương lai trong năm mới với mong ước cùng nhau đồng hành trong công việc, trong sứ mệnh, cùng nhau duy trì và phát triển những hoa trái có được trong năm cũ.

Giáo Xứ non trẻ của chúng ta cùng chung đón Tết Nguyên Đán lần thứ ba. Và cũng trong thời khắc giao hoà này, theo tinh thần và truyền thống, văn hoá và phong tục nói bên trên, chúng ta, đặc biệt hơn, cùng là con cái Chúa, cùng là anh chị em trong ngôi nhà của Chân Phước Anrê, nhìn lại quá khứ và hướng đến tương lai để tri ân, thông hiểu và yêu thương nhau hơn và cùng đồng hành trên con đường phụng sự Thiên Chúa.

Nhìn lại Giáo Xứ trong hơn 2 năm qua, những thành tựu đạt được, những trở ngại gặp phải của các dự án, đều có thể nhìn thấy dễ dàng. Tuy nhiên, ở góc độ trải nghiệm, có những cố gắng, sự kiên trì vượt khó, hay khoảnh khắc mệt mỏi đôi lúc pha lẫn nụ cười và cả nước mắt, những quyết tâm, những nỗ lực... thì không dễ nhìn ra được nếu không có sự dấn thân. Cũng vậy, về nhân sự, có những cá nhân thâm lặng giúp đỡ, đóng góp sức lực, tài lực, thời gian ngay từ những ngày đầu Giáo Xứ còn ngổn ngang, hỗn độn giữa lúc đại dịch còn đang hoành hành, và vẫn tiếp tục duy trì đến hôm nay những công việc không tên nhưng không kém phần vất vả hay quan trọng từ nhà thờ, nhà xứ, đến nhà trường đặc biệt Nhà Bếp. Đây là lúc chúng ta nhìn lại để nhận chân giá trị những hy sinh và đóng góp, để tri ân không những đến những cá nhân, đoàn thể có tên tuổi mà hơn thế nữa, còn đến những bàn tay, những trái tim ân danh, khuyết danh trong cũng như ngoài Giáo Xứ đã, đang và sẽ tiếp tục đồng hành trên con xây dựng và phát triển Giáo Xứ.

Với tinh thần yêu thương, tha thứ, hợp nhất và hơn thế nữa chúng ta đều là con cái có cùng một cha trên trời, xin quý vị luôn ủng hộ và khích lệ chúng con qua những lời nói, ánh mắt yêu thương hoặc những lời đóng góp chân thành từ trái tim để chúng con tìm đó là động lực mà cố gắng hơn nữa trong công việc xây dựng nhà Chúa, cộng đồng ngày một tốt hơn.

Tết, also known as Lunar New Year, was celebrated last weekend. This was the 3rd time our Parish of Blessed Andrew Phú Yên at Saint Clement Church celebrated Tết.

Along with the traditional celebration, Tết is an opportunity for us to look back on our journey this past year and relish in our achievements, recognize advantages and difficulties, accept our success and failures, and above all, to understand, to appreciate, to forgive and to love one another. Despite the many difficulties our parish faced from financial challenges, the effect of the pandemic, and the overall challenges from the combination of 4 communities, we all have overcome each challenge for our greatest mission: to love God and love each other. As we reflect upon the last year, we will use the lessons we've learned to set our resolution for this coming year: to fix the bad and keep the good.

All your hard work, understanding and generosity are very much appreciated! Happy Lunar New Year and best wishes to you all throughout the Year of the Cat.

	SATURDAY, January 28
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Gerda Hardy †
	SUNDAY, January 29
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †
	MONDAY, January 30
7:00 AM	Rosary
	TUESDAY, January 31
	<i>Saint John Bosco - M</i>
7:00 AM	Francois Grandsire †
7:00 PM	Bà cố Matta † Micae & Maria †
	WEDNESDAY, February 1
7:00 AM	Marie-Helene Grandsire †
7:00 PM	Anna Nguyễn Thị Dân †
	THURSDAY, February 2
	<i>The Presentation of The Lord</i>
7:00 AM	Claudette Roy †
7:00 PM	Giuse Nguyễn Văn Tiếp †
	FRIDAY, February 3
7:00 AM	Gerda Hardy †
7:00 PM	Vincent Nguyễn Inh †
	SATURDAY, February 4
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Robert Aquilino - <i>Birthday</i> † Armando Federico - <i>Anniv.</i> † Harry Romano † Mary Barry - <i>1 yr. Anniversary</i> † Luigi DiSisto - <i>Birthday</i> † James F. Donovan - <i>Anniv.</i> †
	SUNDAY, February 5
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Anna and Marge.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

COFFEE COLLATION



Next **Saturday, February 4 after the 4:00 p.m.** Mass, please come over to the Parish Hall to join us for coffee, pizza and reconnect after a couple of busy months. Hope to see everyone there. All are welcome.

PLEASE PRAY



for the souls of

**William Driscoll
Homer Kingsbury**

whose funerals were celebrated last week.

CHURCH LATIN IN AMERICA

Thank you for your generous support of the Church in Latin America (CLA). The CLA provides support for Pastoral projects in financially poorer dioceses in Latin America and the Caribbean. The CLA funds catechetical and lay leadership programs, youth ministry, evangelization programs, and formation programs for religious, priests, and deacons. CLA is making it possible for the Catholic faithful in the Western hemisphere to help each other.

COLLECTIONS



Offering	\$ 6,506.00
Donation	\$ 1,565.00
Total	\$ 8,071.00

Thank you for your generosity.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from January 7 to May 28, 2023 to prevent your car from being ticketed or towed.

Note: Permits expire daily.

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ 7 tháng 1 cho hết cuối tháng 5/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**



VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

NHỮNG KẾ TÌM CHÚA

Ngọc Báu

ĐK: Đi đi mau ta về nhà Chúa Chúa Cha toàn năng. Đi đi mau ta về nhà Chúa thánh cung huy hoàng. Muôn chừ dân đi tìm nhận Chúa vui trong bình an. Dâng lên Cha tâm tình dân Chúa sống nơi gian trần.

1. Lạy Chúa hãy dạy con biết mến yêu. Vui sống trong tình Chúa khoan nhân dịu hiền. Ai khát khao bơ vơ khốn khó đã nhiều. Con khẩn nguyện thi hành Lời Chúa sớm chiều
2. Lạy Chúa suốt đời con yêu Chúa luôn. Nơi thế gian nung bóng Chúa soi dẫn đường. Trong tim con hân hoan được Chúa mến thương. Dâng tâm lòng ca ngợi tình thương Chúa Trời.

THÁNH VỊNH 145

Kim Long

ĐK: Phúc cho ai được Chúa Trời nhà Gia-cop hộ phù.

TRONG AN BÌNH

Nguyễn Duy

ĐK: Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài. Đến muôn đời tình thương Chúa như đất trời.

1. Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài. Đến muôn đời tình thương Chúa như đất trời.
2. Vì từ đây Minh Máu Chúa nuôi dưỡng con. Đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.
3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chứng nhân.

RAFFLES TICKETS - XỔ SỐ TRÚNG THƯỞNG

Xin thông báo với tất cả quý vị, xổ số trúng thưởng của chúng ta đã được xổ ngày Mừng 1 Tết vừa qua. Đây là những giải thưởng vẫn chưa có người nhận. Mong tất cả quý vị hãy kiểm tra xem mình có được may mắn đầu năm không? Xin hãy liên lạc với văn phòng của giáo xứ tại **781-396-3922** để nhận thưởng. Nếu không ai nhận những phần thưởng này thì sau ngày 4/2 sẽ được đưa vào công quỹ của giáo xứ.

Attention to all the raffles tickets buyers, these are the prices

3 Giải khuyến khích \$100.00	Giải 3 \$300.00	Giải 2 \$500.00
1) 024 2) 447 3) 878	796	542

that has not been claimed, please check your tickets to see if you are one of the lucky ones. Contact the office @ 781-396-3922 to claim your prizes. If no one claim these prizes by February 4, then they will be put in the donation to the Church.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Armando Federico** given by wife Valentina and Family.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests, stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR — SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebuttr.



DELLO RUSSO
 FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

HEART TO HOME MEALS
 DELICIOUS MEALS MADE FOR SENIORS

FREE Delivery
NO Minimum
NO Subscription



5 MEALS FOR \$25!*
 Use code: **CHURCH23**

(508) 356-5883
HeartToHomeMeals.com

UAV POOL **JVL TRANSPORTATION, INC.** **SALTER Transportation** **TROMBLY MOTOR COACH**

We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

STAND OUT
 Color Advertising
617-779-3771

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com